



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**

*Qeveria-Vlada-Government*  
*Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal/Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave Ministry of*  
*Local Government Administration*

---

**RREGULLORE (MAPL) NR. 02/2021 PËR PROCEDURËN E HARTIMIT DHE PUBLIKIMIN E**  
**AKTEVE TË KOMUNËS**

**UREDBE (MALS) BR. 02/2021 O PROCEDURI IZRADE I OBJAVE AKATA OPŠTINE**

**REGULATION (MLGA) NO. 02/2021 ON THE PROCEDURE FOR DRAFTING AND PUBLISHING**  
**MUNICIPAL ACTS**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal</p> <p>Në bazë të nenit njëmbëdhjetë (11) të Ligjit Nr. 03/L-040 për Vetëqeverisje Lokale, nenit tetë (8) nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p><b>RREGULLORE (MAPL) NR. 02/2021 PËR PROCEDURËN E HARTIMIT DHE PUBLIKIMIN E AKTEVE TË KOMUNËS</b></p> <p><b>Neni 1</b><br/><b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i kësaj rregullore është unifikimi i teknikës juridike, strukturës dhe procedurës së hartimit, si dhe publikimit të akteve të komunës.</p> | <p>Ministar administracije lokalne samouprave</p> <p>Na osnovu člana jedanaest (11) stav 4.2 Zakona br. 03 / L-040 o lokalnoj samoupravi, člana osam (8) podstav 1.4 Uredbe br. 02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava i člana 38 stav 6 Uredbe br. 09/2011 Vlade (Službeni list br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p><b>UREDBE (MALS) BR. 02/2021 O PROCEDURI IZRADA I OBJAVLJIVANJA AKATA OPŠTINE</b></p> <p><b>Član</b><br/><b>1 Cilj</b></p> <p>Svrha ove Uredbe je ujedinjenje pravne tehnike, strukture i postupka izrade, kao i objavljivanja opštinskih akata.</p> | <p>The Minister of the Ministry of Local Government Administration</p> <p>Pursuant to Article 11 of the Law No 03/L-040 on Local Self- Government, Article 8, Subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2021 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries and Article 38, Paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p><b>REGULATION (MLGA) NO. 02/2021 ON THE PROCEDURE FOR DRAFTING AND PUBLISHING MUNICIPAL ACTS</b></p> <p><b>Article 1</b><br/><b>Aim</b></p> <p>The purpose of this Regulation is the unification of legal technique, structure and procedure for drafting and publishing municipal acts.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Neni 2</b><br/><b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e kësaj rregullore janë të obligative për të gjitha organet e komunës që hartojnë, miratojnë dhe publikojnë aktet e tyre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Član 2</b><br/><b>Delokrug</b></p> <p>Odredbe ove uredbe važe za sve opštinske organe koje vrše izradu, usvajanje i objavu svojih akata.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Article 2</b><br/><b>Scope</b></p> <p>The provisions of this Regulation are mandatory for all municipal bodies responsible for drafting, adopting and publishing acts.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Neni 3</b><br/><b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin si vijon:</p> <p>1.1. <b>Akte normative të komunës</b> - nënkupton aktet të cilat nxirren në bazë të autorizimit dhe kompetencave të dhëna me ligjin bazik për vetëqeverisjen lokale dhe me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. <b>Statuti</b> - nënkupton aktin me të lartë juridik të komunës;</p> <p>1.3. <b>Rregullore</b>-nënkupton aktin normativ që ka të bëjë me rregullimin e fushave që janë në kompetencë të komunës të përcaktuar me Ligjin per Vetëqeverisje Lokale;</p> <p>1.4. <b>Vendim</b> - nënkupton aktin që nxirret nga organi kompetent dhe në kuadër të</p> | <p><b>Član 3</b><br/><b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj uredbi imaju sledeći značaj:</p> <p>1.1. <b>Normativni akti opštine</b> - znači akti koji se donose na osnovu ovlašćenja i nadležnosti koja proizilaze iz osnovnog Zakona za lokalnu samoupravu i ostalih zakona.</p> <p>1.2. <b>Statut</b> - podrazumeva najviši pravni akt opštine;</p> <p>1.3. <b>Uredba</b> - podrazumeva normativni akt koji se odnosi na uređivanje oblasti koje su u nadležnosti opštine definisane Zakonom o lokalnoj samoupravi</p> <p>1.4. <b>Odluka</b> – podrazumeva akt koji je izdalo nadležno telo i u okviru</p> | <p><b>Article 3</b><br/><b>Definitions</b></p> <p>1. The terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1 <b>Municipal normative acts</b> - means acts issued based on the authorisation and competences granted under the respective basic law on local self-government and other applicable laws;</p> <p>1.2 <b>Statute</b> - means the highest legal act of the municipality;</p> <p>1.3 <b>Regulation</b> - means the normative act that has to do with the regulation of the areas that are in the competence of the municipality defined by the Law on Local Self-Government;</p> <p>1.4 <b>Decision</b> - means the act issued by the competent body and within the</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>autorizimeve të dhëna në bazë të ligjit;</p> <p><b>1.5. Urdhëresë</b> - nënkupton aktin normativ i cili nxirret nga kryetari i komunës nga fushë veprimtaria e tij.</p> <p><b>1.6. Konsultimi publik</b> -nënkupton pjesëmarrjen e qytetarëve dhe palëve të interesuara në procesin e vendimmarrjes, me qëllim të marrjes së opinioneve, sygjërimeve, kërkesave dhe vërejtjeve të tyre, gjatë zhvillimit të procedurave të hartimit të politikave, dokumenteve strategjike dhe akteve nënligjore të kuvendit të komunës.</p> <p><b>1.7. Standardet minimale</b> - janë rregulla procedurale minimale që kanë për qëllim zhvillimin e konsultimeve publike efikase gjatë procesit të hartimit të politikave dhe akteve nënligjore nga komunat, me përfshirje të palëve të interesuara dhe qytetarëve, pa plotësimin e të cilave procesi i hartimit nuk konsiderohet i plotë, përveç nëse parashihet ndryshe me legjislacionin në fuqi.</p> <p><b>1.8. Publiku</b> - nënkupton individë, organizata të shoqërisë civile dhe të tjera, dhe grupe të ndryshme interesi. Palë e interesuar - konsiderohet çdo person, organ publik, organizatë e shoqërisë</p> | <p>ovlašćenja datih na osnovu zakona;</p> <p><b>1.5. Nalog</b> - podrazumeva normativni akt koji se donosi od strane gradonačelnika dotične opštine iz njegovog delokruga.</p> <p><b>1.6. Javne konsultacije</b>podrazumeva učešće građana i zainteresovanih strana u procesu odlučivanja u cilju dobijanja njihovih mišljenja, zahteva i opažanja, tokom sprovođenja procedura za izradu politika, strateških dokumenata i podzakonskih akata skupštine opštine.</p> <p><b>1.7.Minimalni standardi</b>-su minimalna proceduralna pravila koja imaju za cilj sprovođenje efikasnih javnih konsultacija tokom procesa izrade politika i podzakonskih akata od strane opština, uz uključivanje zainteresovanih strana i građana, bez čijeg ispunjavanja proces izrade se ne smatra potpunim, osim ako nije drugačije predviđeno važećim zakonodavstvom.</p> <p><b>1.8.Javnost</b> - označava pojedince, organizacije civilnog društva i druge, a različite zainteresovane strane - zainteresovane strane - smatraju se bilo koje osobe, javna tela, organizacije</p> | <p>authorizations given in accordance with the law;</p> <p><b>1.5 Ordinance</b> - means a normative act which is issued by the Mayor of the municipality from its field of activity;</p> <p><b>1.6 Public consultation</b> -shall imply the participation of the citizens and the interested parties in the decision-making process, in order to obtain their opinions, suggestions, requests and remarks during the development of policy drafting procedures, strategic documents and bylaws of the Municipal Assembly.</p> <p><b>1.7 Minimal Standards</b> - are the minimum procedural rules that aim at the development of effective public consultations during the drafting process of the policies and bylaws by the municipalities, involving stakeholders and citizens without the completion of which the drafting process is not considered complete unless otherwise foreseen by the legislation in force.</p> <p><b>1.8 Public</b> - shall mean individuals, civil society organizations and other, and various groups of interest; Interested party - is considered any person, public body, organization of</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>civile, grupe të ndryshme interesi, si dhe subjekte të tjera që ndikohen apo janë të interesuara të ndikojnë drejtpërdrejt apo tërthorazi në politika dhe legjislacion;</p>                                                                 | <p>civilnog društva, različite interesne grupe, kao i drugi subjekti koji su pogodeni ili zainteresovani direktno ili indirektno utiču na politike i zakonodavstvo indirektno utiču na politike i zakonodavstvo ;</p>              | <p>civil society, different interest groups, and other entities that are affected by or are interested directly or indirectly to influence in the policy and legislation.</p>                                                      |
| <p><b>1.9. Proces vendimmarrës</b> - përfshin procesin e planifikimit, hartimit dhe të miratimit të politikave nga organet publike;</p>                                                                                                        | <p><b>1.9.Proces donošenja odluka</b> - uključuje proces planiranja, izrade i odobravanja politika od strane javnih organa;</p>                                                                                                    | <p><b>1.9 Decision-making process</b> - includes planning, drafting and adoption of policies by public bodies;</p>                                                                                                                 |
| <p><b>1.10. Takim publik</b> - është çdo takim i organit publik me publikun dhe palët e interesuara për diskutimin e planeve, politikave dhe legjislacionit të propozuar, si dhe mbledhjen e rekomandimeve përkatëse dhe adresimin e tyre;</p> | <p><b>1.10.Javni sastanak</b> - je svaki sastanak javnog tela sa javnošću i zainteresovanim stranama radi razmatranja predloženih planova, politika i zakona, kao i prikupljanja relevantnih preporuka i njihovog adresiranja;</p> | <p><b>1.10. Public meeting</b> - is any public body meeting with the public and intersted parties to discuss the plans, policies and proposed legislation, as well as collecting relevant recommendations and addressing them;</p> |
| <p><b>1.11. Transparencë</b> - është veprimtaria e hapur e një organi publik që i siguron publikut dhe palëve të interesuara mundësinë e pjesëmarrjes në procesin vendimmarrës;</p>                                                            | <p><b>1.11.Transparentnost</b> - je otvorena aktivnost javnog tela koja pruža javnosti i zainteresovanim stranama mogućnost da učestvuju u procesu donošenja odluka;</p>                                                           | <p><b>1.11.Transparency</b> - it is an open activity of a public body, which provides the public and interested parties the opportunity to participate in decision making process;</p>                                             |
| <p><b>1.12. Organi propozues</b> - nënkupton organin publik, i cili është përgjegjës për hartimin e politikës dhe akteve normative;</p>                                                                                                        | <p><b>1.12.Telo predlagač</b> - označava javno telo koje je odgovorno za izradu politike i normativnih akata;</p>                                                                                                                  | <p><b>1.12The proposing body</b> - menas the public body, which is responsible for drafting policies and normative acts;</p>                                                                                                       |
| <p><b>1.13. Zyrtari përgjegjës</b> - nënkupton</p>                                                                                                                                                                                             | <p><b>1.13.Odgovorno službeno lice</b> -</p>                                                                                                                                                                                       | <p><b>1.13The official responsible</b> – means</p>                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>personin përgjegjës, të caktuar nga organi propozues për hartimin e politikës apo aktit normativ;</p> <p>2. Shprehjet të cilat përdorën në këtë rregullore në njërën gjini nënkupton edhe gjininë tjetër.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>označava odgovorno lice, imenovano od organa predlažuća za izradu politike ili normativnog akta;</p> <p>2. Izrazi koji se koriste u ovoj uredbi za jedan rod takođe znače i za drugi rod.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>the responsible person, assigned by the proposing body for drafting the policy or the normative act;</p> <p>2. The terms used in this Regulation represent both genders.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Neni 4</b><br/><b>Aktet normative të komunës</b></p> <p>1. Kuvendi i Komunës nxjerr akte normative që vlejnë brenda territorit të komunës, të cilat përfshijnë:</p> <p>1.1. Statutin e komunës;</p> <p>1.2. Rregulloret e komunës;</p> <p>1.3. Vendimet;</p> <p>1.4. Marrëveshjet e bashkëpunimit ndërmjet komunave; dhe</p> <p>1.5. Aktet tjera që parashihen me ligje të tjera.</p> <p>2. Kryetari i Komunës në pajtim me legjislacionin në fuqi ka të drejtë të nxjerr urdhëresa, vendime dhe akte tjera.</p> | <p><b>Član 4</b><br/><b>Normativni akti opštine</b></p> <p>1. Skupština opštine donosi normativne akte koja važe na teritoriji opštine, a koja uključuju:</p> <p>1.1 Statut opštine;</p> <p>1.2 Opštinske uredbe;</p> <p>1.3 Odluke;</p> <p>1.4 Sporazume o saradnji između opština; i</p> <p>1.5 Ostale akte predviđene drugim zakonima.</p> <p>2. Gradonačelnik opštine, u skladu sa zakonodavstvom na snazi, ima pravo da izdaje naloge, odluke i druge akte.</p> | <p><b>Article 4</b><br/><b>Municipal normative acts</b></p> <p>1. Municipal Assembly issues normative acts that are applicable to the entire territory of the municipality, which include:</p> <p>1.1. Statute of the municipality;</p> <p>1.2. Regulations of the municipality;</p> <p>1.3. Decisions;</p> <p>1.4. Memorandums of Cooperation between municipalities; and</p> <p>1.5. Other acts foreseen by other laws.</p> <p>2. The Mayor of the municipality has the right to issue instructions, decisions and other acts in compliance with the applicable legislation.</p> |
| <p><b>Neni 5</b><br/><b>Procedura për hartimin e akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Hartimi i akteve normative të komunës</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Član 5</b><br/><b>Komisije za izradu normativnih akata opštine</b></p> <p>1. Izrada normativnih akata opštine vrši se</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Article 5</b><br/><b>Procedures for drafting municipal normative acts</b></p> <p>1. The drafting of the municipal normative</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bëhet duke u bazuar në Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale dhe aktet tjera normative në fuqi.</p> <p>2. Organi kompetente i komunës cakton zyrtarin përgjegjës të njësisë apo drejtorisë të fushës përkatëse apo njësisë përkatëse që ka propozuar projekt aktin normativ, për përgatitjen e draftit fillestar të projekt aktit.</p> <p>3. Zyrtari përgjegjës i përcaktuar në paragrafin (2) dy të këtij neni udhëheqë procesin e hartimit në komunë në bashkëpunim të ngushtë me zyrën ligjor të komunës përkatëse si dhe siguron që të zbatohen të gjitha procedurat dhe parimet e parashikuara me këtë rregullore.</p> <p>4. Zyra ligjor e komunës përkatëse, gjatë tërë procesit të hartimit të një projekt akti normativ, shërben si organ këshillëdhënës i zyrtarit të përcaktuar në paragrafin pesë (5) të këtij neni.</p> <p>5. Zyrtari përgjegjës bashkërendon procesin e hartimit të akteve normative me të gjitha njësitë brenda komunës, të cilat janë të obliguara të ofrojnë ndihmë sipas kërkesave të</p> | <p>bazirajući se na Zakonu za lokalnu samoupravu i ostale normative akte.</p> <p>2. Nadležni organ opštine određuje odgovornog službenika jedinice ili uprave dotične oblasti ili jedinice koji je predložio nacrt normativnog akta, za pripremu početnog predloga nacrta akta.</p> <p>3. Odgovorni službenik određen u stavu četiri (2) ovog člana, rukovodi procesom izrade u opštini, u bliskoj saradnji sa pravnom kancelarijom dotične opštine, kao i vodi računa da se primenjuju svi postupci i principi predviđani ovom uredbom.</p> <p>4. Pravna kancelarija dotične opštine, tokom čitavog procesa izrade normativnog akta, služi kao savetodavno telo za službenike definisane u stavu pet (5) ovog člana.</p> <p>5. Odgovorni službenik koordinira proces izrade normativnih akata sa svim jedinicama u opštini, koji su dužni da obezbede pomoć na osnovu njegovih zahteva, i prema potrebi,</p> | <p>acts is done based on the Local Self-Government and other normative applicable acts.</p> <p>2. The competent body of the municipality shall appoint a responsible officer of the unit or directorate of the respective field or respective unit that proposed the draft-normative act to prepare the initial draft of the act.</p> <p>3. The responsible officer referred to in Paragraph two (2) of this Article shall lead the drafting process in the municipality in close cooperation with the respective legal office of the respective municipality and ensure that all procedures and principles set forth in this Regulation are implemented.</p> <p>4. The Legal Office of the respective municipality shall serve as the advisory body of the officer specified in Paragraph five (5) of this Article throughout the entire process of drafting a draft normative act.</p> <p>5. The responsible officer shall coordinate the process of drafting normative acts with all units within the municipality that are obliged to provide assistance upon his/her request and, where appropriate, coordinate</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tij si dhe sipas nevojës bashkërendon punën me zyrën ligjore dhe njësit tjera përkatëse për Integrime Evropiane dhe atë të financave.</p>                                                                                     | <p>koordinira proces sa pravnom kancelarijom i ostalim dotičnim jedinicama za Evropsku integraciju i finansije.</p>                                                                               | <p>the work with the Legal Office and other respective European Integration and Finance Units.</p>                                                                                              |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b><br/><b>Parimet e hartimit të akteve të komunës</b></p>                                                                                                                              | <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b><br/><b>Opšti principi izrade opštinskih akata</b></p>                                                                                                | <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b><br/><b>Principles of drafting municipal acts</b></p>                                                                                            |
| <p>1. Të gjithë personat që marrin pjesë në procesin e hartimit, konsultimit, dhe shqyrtimit të akteve të komunës duhet t'iu përmbahen dhe të zbatojnë plotësisht parimet themelore të hartimit ligjor, të cilat parashohin:</p> | <p>1. Sva lica koja učestvuju u procesu izrade, konsultacije i razmatranje opštinskih akata moraju se pridržavati i poštovati u potpunosti osnovne principe zakonske izrade, koje predviđaju:</p> | <p>1. All persons participating in the process of drafting, consulting and reviewing of municipal acts must adhere to and fully implement the following basic principles of legal drafting:</p> |
| <p>1.1. Teksti i një akti duhet të jetë i qartë, i thjeshtë, konciz dhe mos të jetë i dykuptimtë, të mos ketë shkurtesa të panevojshme, zhargoni i bashkësisë dhe fjalitë e gjata duhet të shmangen;</p>                         | <p>1.1. Tekst akta treba da bude jasan, jednostavan i koncizan, takode izbegavati dvosmislenost, nepotrebno skraćivanje, žargone i preterano duge rečenice</p>                                    | <p>1.1. The text of an act must be clear, simple and concise and must also avoid double meaning, unnecessary abbreviations, jargons and long sentences;</p>                                     |
| <p>1.2. Duhet të shmangen referencat e pa saktë në tekstet tjera si dhe shumë referime të dyanshme që e bëjnë tekstin të ndërlikuar dhe jo të kuptueshëm;</p>                                                                    | <p>1.2. Netačne reference treba izbegavati u drugim tekstovima, kao i mnoge dvostrane reference, koje čine tekst komplikovanim i nerazumljivim;</p>                                               | <p>1.2. Inaccurate references to other vague texts and multiple references, which make the text complex and unclear must be avoided;</p>                                                        |
| <p>1.3. Dispozitat e ndryshme të akteve duhet të jenë në përputhje me njëra tjetrën, duhet të përdoret i njëjti term gjithnjë për të shprehur konceptin e paraparë;</p>                                                          | <p>1.3. Razne odredbe akata treba da budu u skladu jedne sa drugima, mora se koristiti isti izraz u cilju izražavanja predviđanog koncepta;</p>                                                   | <p>1.3. Provisions of an act must be consistent with each other; the same term must be always used to express the foreseen concept;</p>                                                         |
| <p>1.4. Duhet të definohen të drejtat dhe obligimet e atyre ndaj të cilëve zbatohet akti;</p>                                                                                                                                    | <p>1.4. Treba da definišu prava i obaveze onih na koje se akt odnosi;</p>                                                                                                                         | <p>1.4. The rights and obligations to whom the act applies should be defined;</p>                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.5. Akti duhet të jetë i paraqitur sipas strukturave të standardit që përcaktohet me këtë rregullore;</p> <p>1.6. Preambula duhet të arsyetojë dispozitat e miratuara me terme të thjeshta;</p> <p>1.7. Duhet të shmangen dispozitat që nuk kanë karakter legjislativ (dëshirat, deklaratat politike);</p> <p>1.8. Duhet të shmangët jo përputhshmëria me legjislacionin ekzistues, si dhe përsëritja e dispozitave ekzistuese;</p> <p>1.9. Çdo plotësim, ndryshim ose shfuqizim i ndonjë akti duhet të paraqitet qartë;</p> <p>1.10. Duhet të ceket në mënyrë të qartë data e hyrjes në fuqi e akteve normative të komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b><br/><b>Struktura sipas dispozitave të akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Struktura sipas dispozitave të akteve normative të komunës është si në vijim:</p> <p>1.1. Ballina e aktit normativ të komunës - duhet të përmbajë logon e Republikës së Kosovës që duhet të jetë e</p> | <p>1.5. Akt mora biti predstavljen po strukturi standarda određenoj ovom uredbom;</p> <p>1.6. Preambula mora obrazložiti usvojene odredbe sa jednostavnim terminima;</p> <p>1.7. Treba izbegavati odredbe koje nemaju zakonodavni karakter (želje, političke izjave);</p> <p>1.8. Mora da se izbegne nesaglasnost sa postojećim zakonom, kao i uzaludno ponavljanje postojećih odredaba;</p> <p>1.9. Svaki amandman ili ukidanje akta treba jasno da se navede;</p> <p>1.10. Treba jasno navesti dan stupanja na snagu opštinskih podzakonskih akata</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b><br/><b>Struktura u skladu sa odredbama opštinskih podzakonskih akata</b></p> <p>1. Struktura u skladu sa opštinskim podzakonskim aktima je sledeća:</p> <p>1.1. Zaglavlje normativnog akta opštine - treba da sadrži logo Republike Kosova koji se treba staviti na levoj strani</p> | <p>1.5. The act must be drafted according to the standard structure defined in this regulation;</p> <p>1.6. The preamble must justify the provisions adopted by simple terms;</p> <p>1.7. Provisions that have no legislative character (wishes, political statements) must be avoided;</p> <p>1.8. Non-compliance with existing legislation and useless repetition of existing provisions must be avoided;</p> <p>1.9. Any amendment or abrogation of an act must be clearly indicated;</p> <p>1.10. The date of entry into force of municipal normative acts must be clearly specified.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b><br/><b>Structure of the provisions of municipal normative acts</b></p> <p>1. Structure of the provisions of municipal normative acts is as follows:</p> <p>1.1. The front page of the municipal normative act - shall contain the logo of the Republic of Kosovo placed on the left</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>vendosur në anën e majtë dhe logon e komunës e cila duhet të jetë e vendosur në anën e djathtë;</p>                                                                                                                                                                                                                  | <p>i logo opštine koji se treba staviti na desnoj strani;</p>                                                                                                                                                                                                                    | <p>side and logo of the municipality placed on the right side;</p>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>1.2. <b>Titulli</b> - akti normativ i komunës duhet të ketë titull. Emërtimi i titullit duhet të jetë i saktë ("Statut, Rregullore Vendim dhe Urdhëresë"). Titulli i aktit normativ duhet të përmbajë numrin i cili është në vazhdimësi, vitin dhe shkurtësën e institucionit. Titulli duhet të jetë në ballinë;</p> | <p>1.2. <b>Naziv</b> - normativni akt opštine mora imati naziv. Naziv naslova mora biti precizan ("Statut, uredba, odluka ili naredba"). Naslov normativnog akta mora da sadrži redovni broj, godinu i skraćenicu institucije. Naslov mora biti na početku normativnog akta;</p> | <p>1.2. <b>Title</b> - the municipal normative act must have a title. Name of title should be accurate ("Statute, Regulation, Decision or Instruction"). The title of the municipal normative act must contain the number, the year and the acronym of the institution. Title must be placed in the front page;</p> |
| <p>1.3. <b>Preambula (Hyrja)</b> - duhet të përmbajë organin kompetent që e nxjerr aktin normativ të komunës dhe bazën ligjore për nxjerrjen e aktit normativ, po ashtu edhe legjislacionin tjetër sektorial që ka të bëjë me fushën e aktit përkatës;</p>                                                              | <p>1.3. <b>Preambula (Uvod)</b> - mora da sadrži nadležnog organa koji donosi normativni akt opštine i zakonsku osnovu za donošenje normativnog akta, takođe i kao i drugi sektorski zakoni koji se odnose na oblast relevantnog akta;</p>                                       | <p>1.3. <b>Preamble (Introduction)</b> - must contain the competent body that issues the municipal normative act and legal basis for the issuance of the municipal normative act, as well as other sectoral legislation related to the field of the relevant act;</p>                                               |
| <p>1.4. <b>Qëllimi</b> - dispozita e qëllimit duhet të shpreh qartë synimin e hartuesit për rregullimin e një fushe të caktuar;</p>                                                                                                                                                                                     | <p>1.4. <b>Cilj</b> - odredba cilja mora jasno da izrazi nameru izrađivača za uređenje jedne određene oblasti;</p>                                                                                                                                                               | <p>1.4. <b>Purpose</b> - the provision of the purpose must clearly express the aim of the drafter to regulate a specific area.</p>                                                                                                                                                                                  |
| <p>1.5. <b>Fushëveprimi</b> - i projekt aktit normativ të komunës përcakton kornizën brenda së cilës do të shtrihet për rregullimin e një marrëdhënie të caktuar shoqërore përmes aktit normativ;</p>                                                                                                                   | <p>1.5. <b>Delokrug</b> - nacrt normativnog akta opštine određuje okvir unutar kojeg će se urediti jedan određeni društveni odnos preko normativnog akta;</p>                                                                                                                    | <p>1.5. <b>Scope</b> - of the draft municipal normative act establishes a framework within which the particular social relationship is regulated;</p>                                                                                                                                                               |
| <p>1.6. <b>Përkufizimet</b> - ndihmojnë për qartësimin e termave dhe shmangien e</p>                                                                                                                                                                                                                                    | <p>1.6. <b>Definicije</b> - pomažu da se razjasne termini i izbegavanje suvišnih reči;</p>                                                                                                                                                                                       | <p>1.6. <b>Definitions</b> - help to clarify the terms and avoid unnecessary words;</p>                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>fjalëve të tepërta;</p> <p><b>1.7. Dispozitat materiale</b> - paraqesin substancën e një akti normativ, këto dispozita përmbajnë të drejtat dhe detyrimet e subjekteve të ndryshme të së drejtës, të cilët mund të jenë persona fizikë ose juridik;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>1.7. Materijalne odredbe</b> - predstavljaju sadržinu normativnog akta, ove odredbe sadrže prava i obaveze različitih predmeta prava, koji mogu biti fizička ili pravna lica;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>1.7. Material provisions</b> - represent the substance of a draft municipal normative act. These provisions contain rights and obligations of the various subjects of law, which may be physical or legal persons;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>1.8. Sanksionet, ankimi dhe zbatimi</b> - Me dispozita juridike parashihen sanksione, të cilat mund të jenë të natyrës administrative. Në një projekt akt mund të përcaktohet procedura e ankimit ose referimi në aktin që rregullon procedurën ankimore;</p> <p><b>1.9. Dispozitat financiare</b> - zbatimi i aktit mund të shkaktojë shpenzime. Mbulimi i këtyre shpenzimeve gjatë zbatimit të aktit përcaktohet me dispozita të veçanta;</p> <p><b>1.10. Dispozita shfuqizuese</b> - përcakton qartë dhe saktë se cilat dispozita nuk prodhojnë më efekte juridike dhe afati kohor kur ato dispozita i humbasin efektet juridike</p> <p><b>1.11. Dispozita kalimtare e aktit normativ të komunës</b> - krijon efekte juridike në kohë dhe hapësirë. Për këtë</p> | <p><b>1.8. Sankcije, žalbe i primena</b> - Sa pravnim odredbama predviđaju se sankcije, koje mogu biti administrativne prirode. U nacrt aktu se može odrediti postupak žalbe ili referisanje na akt kojim se uređuje postupak žalbe;</p> <p><b>1.9. Finansijske odredbe</b> - primena akta može izazvati troškove. Pokriće ovih troškova za primenu akta određuje se posebnim odredbama;</p> <p><b>1.10. Odredba ukidanja</b> - određuje jasno i tačno koje odredbe više ne proizvode pravne efekte i vremenski rok kada te odredbe izgube pravne efekte;</p> <p><b>1.11. Prelazne odredbe normativnog akta opštine</b> - stvaraju pravne efekte u vremenu i prostoru. Iz tog razloga,</p> | <p><b>1.8. Sanctions, complaints and implementation</b> - legal provisions foresee sanctions, which may be of, civil or administrative nature. The procedures for lodging a complaint or referring to an act that regulates the latter can be specified in a draft-act.</p> <p><b>1.9. Financial provisions</b> - implementation of an act can incur expenditures. The compensation of costs needed for implementation of an act is regulated with specific provisions;</p> <p><b>1.10. Repealing provisions</b> - must clearly and accurately define the loss of the legal effect of normative acts, and the deadline when they lose the legal effects should be clearly specified;</p> <p><b>1.11. Transitional provisions of municipal normative acts</b> - establish legal effects in time and space. For this</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>arsye, dispozitat kalimtare parashohin rregulla për efektin kohor të dispozitave ligjore që shfuqizohen ose hyjnë në fuqi;</p> <p>1.12. <b>Dispozita e hyrjes në fuqi e akteve normative të komunës</b> - duhet të përmbaj datën e hyrjes në fuqi të akteve normative të miratuara nga Kuvendi i Komunës dhe aktet normative të nxjerra nga Kryetari i Komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b><br/><b>Struktura sipas ndarjes formale e një aktit normativ të komunës</b></p> <p>1. Struktura sipas ndarjes formale e një akti normativ të komunës është si në vijim:</p> <p>1.1. <b>Neni</b> - paraqet ndarjen formale bazë të një akti normativ. Rekomandohet që përmbajta e neni të jetë e shkurtër. Neni dhe titulli i neni duhet të jenë të shënuara në Bold. Secili nen duhet të ketë titull, dhe të përdoret në këtë mënyrë: Neni 1 - Titulli, Neni 2 – Titulli, etj;</p> <p>1.2. <b>Paragrafi</b> - paraqet ndarjen bazë të një neni. Paragrafi mund të ketë një ose më shumë fjali. Neni nuk duhet të ketë më shumë se 3 apo 4 paragrafë. Kur</p> | <p>prelazne odredbe predviđaju pravila za vremenski efekat zakonskih odredbi ukinutih ili stupaju na snagu;</p> <p>1.12. <b>Odredba stupanja na snagu normativnih akta opština</b> - mora da sadrži datum stupanja na snagu usvojenih normativnih akata od strane skupštine opštine i usvojenih normativnih akta od strane gradonačelnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b><br/><b>Struktura po formalnoj podeli jednog podzakonskog akta opštine</b></p> <p>1. Struktura po formalnoj podeli jednog normativnog akta opštine koja glasi:</p> <p>1.1. <b>Član</b> - predstavlja osnovu formalne podele jednog normativnog akta. Preporučuje se da sadržaj člana bude kratak. Član i naslov člana trebaju biti navedeni podebljanim slovima. Svaki član treba da ima naslov, i da se koristi na ovaj način: Član 1. – naslov, Član 2. – naslov, itd;</p> <p>1.2. <b>Stav</b> - predstavlja osnovnu podelu jednog člana. Stav može imati jednu ili više rečenica. Član ne može da ima više od 3 ili 4 stava. Kada je potrebno više</p> | <p>reason, the legal provisions foresee the rules for the effect of time of the legal provisions that are repealed or enacted;</p> <p>1.12 <b>Provision of entry into force of municipal normative acts</b> - must contain the date of entry into force of normative acts adopted by the Municipal Assembly and normative acts issued by the Mayor of Municipality.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b><br/><b>Structure according to the formal division of the municipal normative act</b></p> <p>1. The structure according to the formal division of municipal normative act is as follows:</p> <p>1.1. <b>Article</b> - represents the basic formal division of a normative act. The content of the Article is recommended to be brief. Article and title of the article must be written in Bold. Each Article must have a title, which must be used in this way: Article 1 - Title, Article 2 - Title, etc;</p> <p>1.2. <b>Paragraph</b> - represents the basic division of an article. Paragraph may have one or more sentences. An article must not contain more than 3 or 4 paragraphs. If</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>duhet më shumë paragrafë, hartuesi i aktit normativ duhet të marrë në konsideratë ndarjen e tekstit në disa nene. Paragrafët e veçantë të një neni shënohen me numra arabë. Nuk vihen numra për paragrafët nëse neni përbëhet vetëm nga një paragraf i vetëm.</p> <p>1.3. <b>Nën-paragrafët</b> - janë ndarjet bazë e një paragrafi. Nën paragrafët shënohen me numra arabë si 1.1, 1.2 etj. Nën paragrafët duhet të kenë lidhje logjike me njëri-tjetrin.</p> <p>1.4. <b>Nënnëparagrafi</b> paraqet ndarjen bazë të një nën paragrafi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b><br/><b>Formatizimi i tekstit të akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Teksti bazë i akteve normative të komunës duhet të përcaktoj rregullat si në vijim:</p> <p>1.1. Teksti i aktit normativ të komunës hartohet në llojin e shkronjave (<i>font-in</i>) “<i>Times New Roman</i>” të madhësisë 12;</p> <p>1.2. Hapësira ndërmjet rreshtave është e rregullt, me një hapësirë të vetme (<i>regular, single, space</i>);</p> | <p>stavova, osoba koja izradi normativni akt treba da razmotri podelu teksta na nekoliko članova. Posebne stavove člana označiti arapskim brojevima. Ne stavljaju se brojevi za stavove ako se član sastoji od samo jednog stava.</p> <p>1.3. <b>Podstavovi</b> - su osnovna podela jednog stava. Podstavovi pišu se arapskim brojevima, kao: 1.1, 1.2. Podstavovi treba da imaju logične veze jedan sa drugim.</p> <p>1.4. <b>Pod-podstava</b> predstavlja osnovnu podelu jednog podstava</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b><br/><b>Formatiranje tekstova normativnih akata</b></p> <p>1. Osnovni tekst opštinskih normativnih akata moraju da prate sledeća pravila:</p> <p>1.1. Tekst normativnog akta opštine izrađuje se ovom vrstom slova (<i>font-in</i>) “<i>TimesNew Roman</i>” veličine 12;</p> <p>1.2. Prostor između redova je redovan, sa jednim razmakom (<i>regular, single, space</i>);</p> | <p>more paragraphs are needed, the drafter of the normative act must consider dividing the text into various articles. The separate paragraphs of an article must be indicated by arabic numerals. The paragraphs will not have a number, if the article consists of only one paragraph.</p> <p>1.3. <b>Sub-paragraphs</b> - are basic divisions of a paragraph. Subparagraphs are indicated by Arabic numerals as 1.1, 1.2. etc. Subparagraphs must be coherent with each other;</p> <p>1.4. <b>Sub-subparagraph</b> - represents the basic division of a sub-paragraph.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b><br/><b>Formatting the text of municipal normative acts</b></p> <p>1. The basic text of municipal normative act must follow the following rules:</p> <p>1.1. The text of the normative acts is done in the “<i>Times New Roman</i>” type font, size 12;</p> <p>1.2. The space between the lines is regular, single spaced (<i>regular, single space</i>);</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.3. Vendosja e tekstit në faqe është e baraslarguar nga anët (<i>justified</i>);</p> <p>1.4. Fillimi i paragrafit zhvendoset 0.5" (gjysmë inç) nga vendi ku fillon normalisht teksti;</p> <p>1.5. Gjerësia e faqes nuk kalon kufijtë (margins) e mëposhtëm: në krye (top) 1"; në fund (bottom) 1"; majtas (inside) 1"; djathtas (outside) 1".</p> <p>2. Në rastin e tabelave aplikohen rregullat në vijim:</p> <p>2.1. Lloji i shkronjave të tabelës është "<i>Times New Roman</i>";</p> <p>2.2. Tabelat numërohen sipas radhës përgjatë gjithë tekstit, dhe jo për çdo kapitull;</p> <p>2.3. Emri i tabelës vendoset sipër tabelës si vijon: Numri i tabelës – 2 hapësira - emri i tabelës me "<b>Bold</b>". Nuk vendosen shenja pikësimi ndërmjet numrave dhe titullit;</p> <p>2.4. Teksti i tabelës dhe titujt e kolonave hartohen në "<i>Times New Roman</i>", madhësia e shkronjave 11;</p> | <p>1.3. Postavljanje teksta na stranici je podjednako sa obe strane (<i>justified</i>);</p> <p>1.4. Početak stava pomera se 0.5" (pola inča) sa mesta gde normalno počinje tekst;</p> <p>1.5. Veličina stranica ne prelazi širinu granice (margins) ispod: na vrhu (top) 1"; ispod (bottom) 1"; levo (inside) 1"; desno (outside) 1";</p> <p>2. U slučaju tabela primenjuju se sledeća pravila:</p> <p>2.1. Vrsta slova tabele je "<i>Times New Roman</i>";</p> <p>2.2. Tabele se broje po redosledu u celom tekstu, a ne za svako poglavlje;</p> <p>2.3. Ime tabele se postavlja iznad tabele kao: Broj tabele- 2 razmaka- ime tabele sa "<b>Bold</b>". Ne stavljaju se znakovi interpunkcije između brojeva i naslova;</p> <p>2.4. Tekst tabele i naslovi kolona izrađuju se u "<i>Times New Roman</i>", veličina slova 11;</p> | <p>1.3. The text line is equidistant from both margins (<i>justified</i>);</p> <p>1.4. The first line of each paragraph is indented 0.5 inch (a half inch);</p> <p>1.5. The width of the page must not exceed the margins. Margins are set at 1 inch (1") at the top, bottom, left, and right;</p> <p>2. As regards to tables, the following rules are applied:</p> <p>2.1. The tables must be prepared in "<i>Times New Roman</i>";</p> <p>2.2. The tables are numbered consecutively throughout the text, and not by each chapter;</p> <p>2.3. The title is placed on top of the table as follows: Number of table - 2 spaces – title of the table in "<b>Bold</b>". No punctuation is placed between the numbers and the title;</p> <p>2.4. The text of the table and titles of the columns are drafted in "<i>Times New Roman</i>", 11-point font size;</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2.5. Teksti i “font”- it është “bold” për titujt e kolonave dhe i rregullt (regular) “Times New Roman”, madhësia e shkronjave 11, për të gjitha qelizat tjera të tabelës;</p> <p>2.6. Gjerësia maksimale e tabelës është “6.25”; burimet e tabelës citohen poshtë tabelës, pa hapësirë rreshtash, në “Times New Roman” madhësia e shkronjave 10.</p> <p>3. Çdo faqe e aktit normativ të komunës duhet të ketë numra duke filluar nga numri një (1), me përjashtim të ballinës së aktit normativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b><br/><b>Shtojcat e akteve normative të komunës</b></p> <p>Listat, tabelat, tarifat, diagramet dhe tjerat të ngjashme duhet të vendosen si shtojca të akteve normative dhe duhet të publikohen bashkë me to, përveç në rastet kur është e domosdoshme të përfshihen në nënndarjet e akteve. Në nenin e parafundit të aktit normativ përcaktohen shtojcat dhe emërtimi i tyre</p> | <p>2.5. Tekst “font”- a je “bold” za zaglavlje kolona i redovno (regular) “Times New Roman”, veličina slova 11, za sve ostale ćelije tabele;</p> <p>2.6. Maksimalna širina tabele je “6.25”; izvori tabele navodi se ispod tabele, bez linija prostora, u “Times New Roman” veličina slova 10;</p> <p>3. Svaka strana normativnog akta opštine treba da ima broj, počevši od broja jedan (1), izuzev naslova normativnog akta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b><br/><b>Prilozi normativnih akta opštine</b></p> <p>Liste, tabele, tarife i druge slične dijagrame treba staviti kao prilog normativnim aktima koji se objavljuju s njima, osim u slučajevima kada je neophodno uključiti i njihovu poddelu akata. Dodaci i njihovi nazivi stavljaju se u pretposlednjem članu normativnog akta.</p> | <p>2.5. The titles of columns are written in “bold” and regular (regular) “Times New Roman”, the font size is 11, for all cells in the table, and</p> <p>2.6. The maximum width of the table is “6.25”; the sources of the table are cited below the table, without line spacing, in “Times New Roman”, 10-point font size.</p> <p>3. Each page of the municipal normative act must contain a number starting from the number one (1), with the exception of the front page of the normative act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b><br/><b>Annexes to the municipal normative acts</b></p> <p>Lists, tables, fees, diagrams and other similar documents must be added as annexes to normative acts and must be published together with them, except in cases when it is necessary to include them in the subdivision of acts. The annexes and their titles are specified in the penultimate Article of a normative act.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Neni 11</b><br/><b>Zbatueshmëria e standardeve tjera</b></p> <p>Standardet e parapara në Udhëzimin Administrativ për standardet e hartimit të akteve normative vlejné përshtatshmërish në procesin e hartimit të akteve të komunës.</p>                                                                             | <p><b>Član 11</b><br/><b>Promenljivost ostalih standarda</b></p> <p>Standardi koji su predviđeni Administrativnim uputstvom za standarde izrade normativnim akata važe shodno procesu izrade opštinskih akata.</p>                                                           | <p><b>Article 11</b><br/><b>Implementation of other standards</b></p> <p>The standards set forth in the Administrative Instruction on standards for drafting normative acts shall apply accordingly to the process of drafting municipal acts.</p>                                                                                          |
| <p><b>Neni 12</b><br/><b>Shfuqizimi dhe plotësim-ndryshimi i akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Plotësim-ndryshimi i një akti normativ të komunës bëhet nga akti i njëjtë duke respektuar procedurat ligjore.</p> <p>2. Shfuqizimi i tërësishëm i akteve të Kuvendit të Komunës dhe Kryetarit bëhet me vendim.</p> | <p><b>Član 12</b><br/><b>Ukidanje, dopuna-izmena normativnih akata opštine</b></p> <p>1. Dopuna-izmena normativnog akta opštine vrši se iz istog akta, poštujući zakonske procedure.</p> <p>2. Potpuno ukidanje akata Skupštine opštine i gradonačelnika vrši se odlukom</p> | <p><b>Article 12</b><br/><b>Abrogation and amendment-supplement of municipal normative acts</b></p> <p>1. Amendment-supplement of a normative act of the municipality is done by the same act respecting the legal procedures.</p> <p>2. Complete abrogation of the acts of the Municipal Assembly and the Mayor is done by a decision.</p> |
| <p><b>Neni 13</b><br/><b>Propozuesit e akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Propozues të akteve normative të komunës janë:</p> <p>1.1. Kryetari i Komunës si dhe drejtoritë komunale;</p> <p>1.2. Kryesuesi i Kuvendit të Komunës;</p> <p>1.3. Komitetet e Kuvendit të Komunës;</p>                                  | <p><b>Član 13</b><br/><b>Predlagači normativnih akata opštine</b></p> <p>1. Predlagači normativnih akata opštine su:</p> <p>1.1. Gradonačelnik, kao i opštinska odeljenja;</p> <p>1.2. Predsedavajući skupštine opštine;</p> <p>1.3. Odbori skupštine opštine;</p>           | <p><b>Article 13</b><br/><b>Proposers of municipal normative acts</b></p> <p>1. The general municipal normative acts can be proposed by:</p> <p>1.1. Mayor and municipal administrative units;</p> <p>1.2. The Chairperson of the Municipal Assembly;</p> <p>1.3. Committees of the Municipal</p>                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.4. Anëtarët e Kuvendit të Komunës;</p> <p>1.5. Pesëmbëdhjetë për qind (15%) e qytetarëve të komunës përkatëse me të drejtë vote.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>1.4. Odbornici skupštine opštine;</p> <p>1.5. Petnaest posto (15%) građana dotične opštine sa pravom glasanja.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Assembly;</p> <p>1.4. Members of the Municipal Assembly;</p> <p>1.5. Fifteen percent (15%) of the citizens of the respective municipality with the right to vote.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Neni 14</b><br/><b>Procesi i hartimit të akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Gjatë hartimit të projekt akteve normative të komunës duhet të përcillen këta hapa:</p> <p>1.1. Hartimi i projekt aktit fillestar;</p> <p>1.2. Konsultimi i brendshëm i autoriteteve lokale;</p> <p>1.3. Vlerësimi i ndikimit financiar të aktit të propozuar;</p> <p>1.4. Plotësimi i projekt aktit pas konsultimeve;</p> <p>1.5. Konsultimi publik – parasheh forma shtese të konsultimit me shkrim dhe elektronik në intervista, panele dhe forma tjera si publikimi i projekt aktit në</p> | <p><b>Član 14</b><br/><b>Proces izrade normativnih akata opštine</b></p> <p>1. Tokom izrade ovih normativnih akata opštine, treba slediti ove korake:</p> <p>1.1. Izrada početnog nacrt akta;</p> <p>1.2. Interne konsultacije lokalne samouprave;</p> <p>1.3. Procenjivanje finansijskog uticaja predloženog akta;</p> <p>1.4. Dopuna nacrt akata nakon konsultacija;</p> <p>1.5. Javna konsultacija – predviđa dodatne oblike pismene i elektronske konsultacije po intervjuima, panelima i ostalih oblika kao objavljivanje nacrt akta</p> | <p><b>Article 14</b><br/><b>Process of drafting municipal normative acts</b></p> <p>1. The following steps must be followed during the drafting of municipal normative acts:</p> <p>1.1. Drafting of an initial draft-act</p> <p>1.2. Internal consultation of local authorities;</p> <p>1.3. Assessment of the financial impact of the proposed act;</p> <p>1.4. Supplement of the draft-legal act upon consultation;</p> <p>1.5. Public consultation – foresees additional forms of written and electronic consultation with interviews, panels and other forms such as publication of the</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tabelën e shpalljeve, në ueb faqen e komunës, gazetë, takime me grupet e interesit, dhe takime me qytetarë;</p> <p>1.6. Finalizimi i projekt aktit pas marrjes së komenteve nga konsultimi publik;</p> <p>1.7. Miratimi i aktit në Kuvendin e Komunës;</p> <p>1.8. Nënshkrimi i aktit normativ të komunës, si dhe</p> <p>1.9. Dërgimi për konfirmim të ligjshmërisë në ministrinë përgjegjëse për vetëqeverisje lokale, brenda shtatë (7) ditëve pas miratimit nga Kuvendi i Komunës dhe nënshkrimit nga kryesuesi;</p> <p>2. Zyra ligjore e komunës kujdeset për zbatimin e teknikës juridike të hartimit të akteve normative të komunës, si dhe harmonizimin e tyre me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Njësia apo zyrtari për Integritet Evropian e Komunës është përgjegjëse për përafrimin e akteve normative të komunës me legjislacionin e Acquis të BE-së, që ndërlidhet me vetëqeverisjen lokale.</p> | <p>na oglasnoj tabli, na opštinskom veb sajtu, novinama, sastancima sa zainteresovanim stranama, i sastancima sa građanima;</p> <p>1.6. Finalizacija nacrt akta nakon prijema komentara sa javne rasprave;</p> <p>1.7. Usvajanje akta u skupštini opštine</p> <p>1.8. Potpisivanje normativnog akta opštine, kao i</p> <p>1.9. Slanje za utvrđivanje zakonitosti u nadležnom ministarstvu za lokalnu samoupravu, u roku od sedam (7) dana nakon usvajanja od strane skupštine opštine i potpisanog od strane predsedavajućeg;</p> <p>2. Opštinska pravna kancelarija je odgovorna za sprovođenje pravne tehnike izrade opštinskih normativnih akata, kao i njihovo usklađivanje sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. Jedinica za Evropsku integraciju opštine je odgovoran za usklađivanje normativnih akata opštine sa zakonodavstvom Acquis EU-a, koji se odnose na lokalnu samoupravu.</p> | <p>draft-act in the table of announcements, municipal website, newspapers, meeting with stakeholders and meeting with citizens;</p> <p>1.6. Finalisation of the draft-act upon receipt of comments and public consultation;</p> <p>1.7. Adoption of the act in the Municipal Assembly;</p> <p>1.8. The signature of the municipal normative act, and</p> <p>1.9. Submission of a legal act for the evaluation of legality in the Ministry responsible for local self-government, within seven (7) days upon adoption by the Municipal Assembly and signature of the Chairperson;</p> <p>2. The legal office of the municipality is responsible for the implementation of the legal technique of drafting normative acts of the municipality, as well as their harmonization with the legislation in force.</p> <p>3. The Municipal European Integration Unit or officer is responsible for approximating municipal normative acts with EU Acquis related to local self-government.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Njësia apo zyrtari për barazi gjinore është përgjegjëse të siguron integrimin e komponentit gjinor në aktet normative dhe harmonizimin e tij me Ligjin për Barazi Gjinore.</p> <p>5. Njësia përkatëse buxhetore e komunës, kujdeset për përcaktimin e koston financiare të aktit të propozuar me rastin e zbatimit së paku për tre (3) vitet e ardhshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b><br/><b>Nënshkrimi i akteve normative të komunës</b></p> <p>1. Pas aprovimit nga Kuvendi i Komunës akti normativ i komunës nënshkruhet nga Kryesuesi i Kuvendit të Komunës.</p> <p>2. Nënshkrimi duhet të bëhet në një dokument në kopje të mjaftueshme.</p> <p>3. Pas nënshkrimit nga Kryesuesi i Kuvendit akti normativ duhet të vulloset dhe të protokollohet.</p> <p>4. Teksti i nënshkruar i aktit normativ është teksti origjinal. Të gjitha tekstet tjera duhet të konsiderohen si kopje.</p> | <p>4. Jedinica ili službenik za ravnopravnost polova je odgovoran da obezbedi integraciju komponente pola na normativnim aktima i usklađivanje sa Zakonom za ravnopravnost polova.</p> <p>5. Dotična opštinska budžetska jedinica brine se za utvrđivanje finansijskih troškova predloženog akta nakon sprovođenja za najmanje tri (3) sledeće godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b><br/><b>Potpisivanje normativnih akata opštine</b></p> <p>1. Nakon usvajanja od strane skupštine opštine, predsedavajući skupštine opštine potpisuje normativni opštinski akt.</p> <p>2. Potpis mora biti na jednom dokumentu u više primerka.</p> <p>3. Nakon potpisa predsedavajućeg skupštine, normativnom aktu se stavlja pečat i nastavlja se sa protokolisanjem.</p> <p>4. Potpisani tekst normativnog akta je originalni tekst. Svi ostali tekstovi se moraju smatrati kao kopija.</p> | <p>4. The Gender Equality Unit or officer is responsible for ensuring integration of gender component in normative acts and its harmonization with the Law on Gender Equality.</p> <p>5. Respective municipal budgetary unit is responsible to determine the financial cost for the implementation of the proposed act at least for the next three (3) years.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b><br/><b>Endorsement of municipal normative Acts</b></p> <p>1. The municipal normative act shall be signed by the Chairperson of the Municipal Assembly upon its adoption by the Municipal Assembly.</p> <p>2. The signature must be made on a document in sufficient copies.</p> <p>3. The normative act must be stamped and registered upon signature of the Chairperson of the Municipal Assembly</p> <p>4. The signed normative act shall be deemed as the original text. All other texts must be considered as a copy.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5. Një kopje e tekstit të nënshkruar mbahet nga autoriteti i cili ka miratuar ose nxjerrë aktin, një kopje e tekstit të nënshkruar i dërgohet arkivit të institucionit përkatës, një kopje autoritetit mbikëqyrës përkatësisht ministrisë përgjegjëse për vetëqeverisje lokale.</p> <p>6. Mospërputhjet ndërmjet tekstit të nënshkruar dhe atij të miratuar ose të nxjerrë të aktit normativ duhet të korrigjohen nga autoriteti që e ka miratuar.</p>                                                                                        | <p>5. Kopiju potpisanog teksta čuva od organ koji je odobrio ili doneo akt, izdao putnu ispravu. Kopija potpisanog teksta dostavlja se relevantnoj arhivi institucije, jednua kopija nadzornom organu ili nadležnom ministarstvu za lokalnu samoupravu.</p> <p>6. Nesaglasnosti između potpisanog teksta i usvojenog ili donetog normativnog akta moraju biti ispravljeni od strane organa koji ga je usvojio.</p>                                                                                                                                | <p>5. A copy of a signed text shall be kept by the authority, which has adopted or issued the act, while a copy must be submitted to the respective institution's archive, the supervisory authority or ministry responsible for local government.</p> <p>6. Discrepancies between the signed, adopted or promulgated normative act must be corrected by the authority that has adopted the act.</p>                                                                                                                                                                                  |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b><br/><b>Publikimi i akteve normative në ueb faqen e komunës</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b><br/><b>Objavlјivanje normativnih akata opštine na opštinskom sajtu</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b><br/><b>Publication of normative acts on the municipal website</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>1. Publikimi i akteve normative të komunës në ueb faqen e komunës është i obligueshëm.</p> <p>2. Aktet normative të komunës dërgohen në njësinë përgjegjëse për publikim në ueb faqen zyrtare të komunës në formën elektronike, në gjuhët zyrtare në komunë dhe në formatin e përcaktuar nga njësia/zyrtari përgjegjëse për publikim të aktit normativ të komunës.</p> <p>3. Njësia përgjegjëse për publikimin e aktit normativ në ueb faqen zyrtare të komunës duhet t'i referohet akteve origjinale të miratuara nga Kuvendi i Komunës.</p> | <p>1. Objavlјivanje normativnih akata opštine na veb stranici opštine je obavezno.</p> <p>2. Normativni akti opštine se prosleđuju u elektronskoj formi jedinici koja je odgovorna za objavlјivanje na veb stranici opštine, na zvaničnim jezicima opštine i u formatu određenom od strane jedinice/zvaničnika odgovornog za objavu normativnog akta opštine.</p> <p>3. Odgovorna jedinica za objavu normativnog akta na zvaničnoj veb stranici opštine treba da se referiše originalnim aktima koji su usvojeni od strane skupštine opštine.</p> | <p>1. Publication of municipal normative acts on the municipal website is mandatory</p> <p>2. Municipal normative acts are submitted to the respective unit for publication in the official website of the municipality in electronic form, in the official languages of the municipality and in the format specified by the office/officer responsible for the publication of municipal normative act.</p> <p>3. The responsible unit for publication of normative act on the official website of the municipality must use the original acts adopted by the Municipal Assembly.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Ministria përgjegjëse për vetëqeverisjen lokale është e obliguar që brenda afatit të paraparë me ligj prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga pranimi i aktit të bëjë vlerësimin e ligjshmërisë së aktit. Nëse brenda këtij afati ministria nuk i kthen përgjigje atëherë komuna e bën publikimin e aktit.</p>                                          | <p>4. Nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu je dužno da unutar roka od petnaest (15) dana koji je zakonom predviđen, od prijema akta, izvrši procenu zakonitosti akta. Ako ministarstvo ne vraća odgovor opštini unutar ovog roka, onda opština objavljuje akt.</p>                                                     | <p>4. The Ministry responsible for local self-government is obliged to assess the legality of the act within the deadline foreseen by law of fifteen (15) days from the receipt of the act. If the ministry fails to return the response within this deadline then the municipality publishes the act.</p>                                                                             |
| <p>5. Organi mbikëqyrës obligohet që të japë mendimin e tij për ligjshmërinë e çdo akti të regjistruar, brenda 15 ditësh nga pranimi i tij, në pajtim me procedurat e përmendura më lartë, përveç në rastet kur ka kërkuar nga komuna dokumente ose informacion shtesë.</p>                                                                              | <p>5. Nadzorni organ je dužan da se izjasni o zakonitosti svakog registrovanog akta, u roku od 15 dana od njegovog prijema, u skladu sa gore navedenim procedurama, osim u slučajevima kada su od opštine zatražena dodatna dokumenta ili informacije.</p>                                                                    | <p>5. The supervisory body is obliged to give its opinion on the legality of each registered act, within 15 days of its receipt, in accordance with the procedures mentioned above, except in cases when it has requested additional documents or information from the municipality.</p>                                                                                               |
| <p>6. Në rast se organi mbikëqyrës nuk ia kthen shqyrtimin e ligjshmërisë aktit të komunës brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimi përveç në rastet kur organi mbikëqyrës ka kërkuar nga komuna dokumente ose informacion shtesë akti i komunës konsiderohet i ligjshëm (neni 9 paragrafi 8 i rregullores për shqyrtimin administrativ);</p> | <p>6. U slučaju da nadzorni organ ne dostavi razmatranje zakonitosti akta opštini u roku od petnaest (15) dana od dana prijema, osim u slučajevima kada je nadzorni organ zatražio dodatna dokumenta ili informacije od opštine, opštinski akt smatra se zakonitim (član 9 stav 8 Uredbe o administrativmom razmatranju);</p> | <p>6. In case the supervisory body does not return the review of legality of the act to municipality within fifteen (15) days from the day of receipt, except in cases when the supervisory body has requested additional documents or information from the municipality, the municipal act is considered legal (Article 9 paragraph 8 of the regulation on administrative review)</p> |
| <p>7. Komuna brenda tre (3) ditë pune i përgjigjet kërkesës së organit mbikëqyrës për plotësim të dokumenteve ose informacionit të kërkuar.</p>                                                                                                                                                                                                          | <p>7. Opština u roku od tri (3) radna dana odgovara na zahtev nadzornog tela za dopunu traženih dokumenata ili informacija.</p>                                                                                                                                                                                               | <p>7. The municipality within three (3) working days responds to the request of the supervisory body to complete the required documents or information.</p>                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8. Organi mbikëqyrës, bën vlerësimin e ligjshmërisë brenda tre (3) ditë pune pas plotësimit të dokumenteve ose informacionit të kërkuar nga komuna.</p> <p>9. Nëse komuna nuk i përgjigjet kërkesës së organit mbikëqyrës për plotësim të dokumenteve ose informacionit të kërkuar, akti konsiderohet i kundërligjshëm.</p> <p>10. Aktet normative të komunës publikohen në gjuhët zyrtare dhe gjuhët në përdorim zyrtare.</p> <p>11. Pas publikimit të akteve normative në ueb faqen e komunës përkatëse, të njëjtat publikohen edhe në ueb faqen e gazetës zyrtare të RK.</p> | <p>8. Nadzorno telo vrši procenu zakonitosti u roku od tri (3) radna dana nakon kompletiranja dokumenata ili informacija koje traži opština.</p> <p>9. Ako opština ne odgovori na zahtev nadzornog tela za dopunu traženih dokumenata ili informacija, taj čin se smatra nezakonitim.</p> <p>10. Normativni akti opštine objavljuju se na službenim jezicima i jezicima u službenoj upotrebi.</p> <p>11. Nakon objavljivanja normativnih akata na veb stranici odgovarajuće opštine, iste objavi su i na veb stranici službenog lista RK.</p> | <p>8. The supervisory body, makes the assessment of legality within three (3) working days after completing the documents or information requested by the municipality.</p> <p>9. If the municipality does not respond to the request of the supervisory body to complete the required documents or information, the act is considered illegal.</p> <p>10. Normative acts of the municipality are published in the official languages and officials languages in use.</p> <p>11. Upon publication on the website of the respective municipality, the municipal normative acts are also published on official website of Official Gazette of the RK.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b><br/><b>Hyrja në fuqi e akteve normative të kuvendit të komunës</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b><br/><b>Stupanje na snagu normativnih akata opštine</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b><br/><b>Entry into force of municipal normative acts</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>1. Aktet normative të kuvendit të komunës hyjnë në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit të aktit në ueb faqen e komunës.</p> <p>2. Në ditën në të cilën akti normativ i komunës publikohet në ueb faqe të komunës</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>1. Normativni akti Skupštine opštine stupaju na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja akta na veb stranici opštine.</p> <p>2. Dan na koji se normativni akt opštine objavi u veb stranicu opštine, smatraće se kao</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>1. Municipal normative act enters into force seven (7) days upon its publication on the website of the municipality.</p> <p>2. The date of the publication of the municipal normative on the municipal</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>do të përcaktohet si dita e shpalljes.</p> <p><b>Neni 18<br/>Zbatimin</b></p> <p>Përgjegjës për zbatimin e kësaj rregullore janë organet e komunes.</p>                                                                                                                                                                                                       | <p>dan objavljivanja.</p> <p><b>Član 18<br/>Sprovođenje</b></p> <p>Odgovorni za sprovođenje ove Uredbe su opštinska tela.</p>                                                                                                                                                                                                 | <p>website shall be deemed as the date of its publication.</p> <p><b>Article 18<br/>Implementation</b></p> <p>The municipal bodies are responsible for the implementation of this regulation.</p>                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Neni 19<br/>Mbikëqyrja</b></p> <p>Mbikëqyrjen e zbatimit të kësaj rregulloreje e bën Ministria përgjegjëse e Administrimit të Pushtetit Lokal.</p> <p><b>Neni 20<br/>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore shfuqizohet Rregullorja Nr. 01/2017 për procedurën e hartimit dhe publikimin e akteve të komunave e datës 23.08.2017.</p> | <p><b>Član 19<br/>Nadgledanje</b></p> <p>Nadgledanje sprovođenja ove uredbe obavlja se od strane Ministarstva administracije lokalne samouprave.</p> <p><b>Član 20<br/>Ukidane</b></p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe, ukida se Uredba br.01/2017 o proceduri izrade i objavljivanja opštinskih akata datum 23.08.2017.</p> | <p><b>Article 19<br/>Supervision</b></p> <p>The supervision of the implementation of this Regulation shall be done by the Ministry responsible for Local Government Administration.</p> <p><b>Article 20<br/>Abrogation</b></p> <p>With the entry into force of this Regulation, shall be repealed the Regulation no. 01/2017 on the procedure of drafting and publishing of municipal acts dated 23.08.2017.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b><br/><b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal.</p><br><br><br><br><br><p><b>Elbert Krasniqi</b><br/></p> <p>Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal</p><br><p>Më datë: _ / _ /2021</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b><br/><b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra administracije lokalne samouprave.</p><br><br><br><br><br><p><b>Elbert Krasniqi</b><br/></p> <p>Ministar Administracije Lokalne Samouprave</p><br><p>Dana: _ / _ /2021</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister of the Ministry of Local Government Administration.</p><br><br><br><br><br><p><b>Elbert Krasniqi</b><br/></p> <p>Minister of the Ministry of Local Government Administration</p><br><p>On: _ / _ /2021</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|